A/46/273

27 June 1991

ARABIC

المجتمعية العامة

UN PAPERS

JULY 1 1991

الدورة السادسة والأربعون

البنود ٦٨ و ٧٨ و ٨٠ و ٨٨ و ٩٩ و ١٣٧

من القائمة الأولية*

استعراض تنفيذ الإعلان العالمي بتعزيز الأمن الدولي
التنمية والتعاون الاقتصادي الدولي

حماية المناخ العالمي لمنفعة أجيال
البشرية الحالية والمقبلة

التعاون الدولي في دراسة الآثار الناجمة عن
كارثة تشيرنوبيل وتخفيفها وتقليلها

مسائل حقوق الإنسان

تطوير وتعزيز حُسن الجوار بين الدول

رسالة مؤرخة ٢٦ حزيران/يونيه ١٩٩١ موجهة إلى
الأمين العام من الممثلين الدائمين لبلغاريا
وجمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية
لدى الأمم المتحدة

نشترف بأن نحيل إليكم نسخة البلاغ المشترك الموقع في كييف في ١٣ نيسان/أبريل ١٩٩١ من جانب السيد ليونيد م. كرافتشوك ، رئيس مجلس السوفيات الأعلى لجمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية ، والسيد نيكولاي تودوروف ، رئيس المجلس القومي الأعلى لجمهورية بلغاريا (انظر المرفق) .

A/46/50

*

(٩١) ٩١-٢١٣٧٨ ٩١٠٦٣

.../...

وتحلتم منكم التكرم بتعظيم نسخ هذه الرسالة ومرافقها بوصفهما وثيقة رسمية من
وثائق الجمعية العامة في إطار البنود ٦٨ و ٧٨ و ٨٠ و ٩٩ و ١٣٧ من القائمة
الأولية .

(توقيع) غينادي إ. أودوفينكو
السفير
الممثل الدائم لجمهورية أوكرانيا
الاشتراعية السوفياتية لدى
ال الأمم المتحدة

(توقيع) ديميتار ت. كوسوفوف
السفير
الممثل الدائم
لجمهورية بلغاريا
لدى الأمم المتحدة

مرفق

البلاغ الختامي الصادر في ١٣ نيسان / ابريل ١٩٩١ عن
رئيس مجلس السوفيات الأعلى لجمهورية أوكرانيا
الاشتراكية السوفياتية ورئيس المجلس القومي الأعلى
لجمهورية بلغاريا

في ١٣ و ١٤ نيسان / ابريل ، تواجد في كييف وفد المجلس القومي الأعلى لبلغاريا برئاسة رئيس المجلس ، ن. تودوروف . خلال تواجد الوفد البلغاري ، أُجريت محادثات بين السيد ل. م. كرافتشوك والسيد ن. تودوروف .

وفي بداية المحادثات أشار الجانبان ، مع الارتياح ، إلى أن الصلات بين الشعبين الأوكراني والبلغاري ترجع إلى قرون مضت ، ولم يُشبها يوما لحظة "توتر" .

وأنصبت المحادثات على تنمية العلاقات الثنائية والتعاون على الصعيد الدولي .

وأبدى الجانبان اهتمامهما بإقامة وتنمية علاقات حُسن الجوار والتعاون المتبادل النفع بين جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية وجمهورية بلغاريا ، بما يحقق مصالحهما القومية ويسمم إسهاما ملمسا في تنمية التعاون الأوروبي .

وأتفق الجانبان على ضرورة تأسيس علاقات حُسن الجوار والتعاون هذه على ميثاق الأمم المتحدة ، ومبادئ وثيقة هلسنكي الختامية وميثاق باريس لأوروبا الجديدة وغيرها من وثائق مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا ، ولاسيما مبادئ المساواة في السيادة ، وحرمة الحدود ، والسلامة الإقليمية ، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية ، وتسويقة المنازعات بالوسائل السلمية .

وجرى تبادل للرأي حول تنمية الصلات البرلمانية .

وأكَّد الجانبان ، بصفة خاصة ، على ضرورة موافاة الملحق التجارية والاقتصادية والعلمية والتكنولوجية القائمة وغيرها من الملحق ، وزيادة تنميتها في ضوء الحفاظ على الواقعة الجديدة . وفي هذا الصدد ، أُعرب عن التأييد لفكرة القيام ، في المستقبل

القريب ، بالتوقيع على اتفاق بين الحكومتين بشأن تنمية التعاون الاقتصادي والصلات المباشرة بين الشركات العامة والمؤسسات الزراعية في جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية وجمهورية بلغاريا .

وتم التأكيد على وجود مصالح مشتركة في إقامة النظام الأوروبي الجديد ، وعلى الاستعداد للمشاركة المباشرة في العملية الأوروبية والتعاون دون الاقليمي . وفي هذا الصدد ، أشير إلى أهمية موافلة تنمية التعاون بين بلدان نهر الدانوب في إطار لجنة الدانوب ، التي متجدد فيها أوكرانيا مشاركتها الإيجابية .

وأبدي الجانبان رغبتهما في تنمية التعاون في إطار منطقة البحر الأسود للتعاون ، مع الاهتمام ، بصفة خاصة ، بتهيئة الظروف الازمة لتنمية الصلات الاقتصادية في هذه المنطقة ومنع تلوث البحر الأسود . وأبدي الجانب البلغاري تأييده لاهتمام أوكرانيا بأن تشترك مباشرة في مؤتمر حماية البحر الأسود من التلوث .

وأكد الجانبان احترامهما لحقوق الإنسان والحرريات الأساسية . وأكد على أن هذا يمثل أحد أهم عوامل السلم والعدل والأمن الازمة لدعم علاقات حسن الجوار وتنمية التعاون بين البلدين .

وأشار السيد ن. تودوروف إلى وجود عدد هائل من الرعايا البلغاريين في أوكرانيا ، فأشاد بالتدابير المستخدمة لتلبية احتياجاتهم القومية والثقافية .

وأكد الجانبان أنهما سيهتمان بتنمية التعاون الثقافي والعلمي والإنساني ، الذي له أهمية كبيرة في تعزيز التفاهم والصداقة بين الشعبين .

وأعرب السيد ل. م. كرافتشوك عن ارتياحه لمستوى التعاون بين الجمهوريتين في إزالة آثار حادثة محطة تشبرنوبول للطاقة النووية . وأعرب ، في الوقت نفسه ، عن امتنانه للشعب البلغاري على ما قدمه من مساعدة في هذا الصدد .

وستواصل جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية وجمهورية بلغاريا تعاونهما الممثّل في الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى ، وستتبادلان الآراء حول المشاكل الدولية ذات الاهتمام المشترك ، كما ستواصلان التعاون الثنائي بين حكومتي البلدين .

وجرت المحادثات في جو من الصداقة والود يميز العلاقات الأوكرانية البلغارية .

(توقيع) ن. تودوروف
رئيس المجلس القومي الأعلى
لجمهورية أوكرانيا
لجمهورية بلغاريا

لجمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية
رئيس مجلس السوفيات الأعلى
(توقيع) ل. كرافتشوك

— — — —